

情况通报

INFCIRC/654

Date: 25 August 2005

General Distribution

Chinese

Original: Arabic

2005 年 8 月 12 日
也门常驻国际原子能机构代表
就阿拉伯国家联盟秘书长致函总干事一事
发来的信函

1. 秘书处收到也门驻地代表 2005 年 8 月 12 日发来的信函，其中随附了阿拉伯国家联盟秘书长阿姆鲁·穆萨 2005 年 8 月 8 日致总干事的一封信。
2. 根据也门驻地代表在 2005 年 8 月 12 日的信中提出的请求，兹附上他的信函和阿拉伯国家联盟秘书长的信函，以通告全体成员国。

维也纳
也门共和国大使馆和
常驻联合国办事处和国际组织代表团

编号： 234/2005

日期： 2005 年 8 月 12 日

国际原子能机构总干事
穆罕默德·埃尔巴拉迪博士

尊敬的先生：

谨此附上阿拉伯国家联盟秘书长阿姆鲁·穆萨阁下致国际原子能机构总干事穆罕默德·埃尔巴拉迪博士阁下的一封信，其中涉及英国政府 1958 年向以色列提供重水协助其生产核武器一事。

如蒙向原子能机构各成员国散发本信函和秘书长向你致函的内容，我将不胜感激。

谨致最崇高的敬意！

大使和常驻联合国办事处和国际组织代表

Ali Hameed Sharaf（签名）

[也门共和国大使馆印章，维也纳]



League of Arab States
The Secretary General

奥地利，维也纳
国际原子能机构总干事
穆罕默德·埃尔巴拉迪博士阁下

尊敬的埃尔巴拉迪博士：

我今天写信给你，是要向你通报本周透漏出来的一条消息，即英国曾于 1958 年向以色列秘密出售用于以色列核计划以使其能够生产核武器的一种关键材料。该消息基于英国官方文件，它的出现令人感到极为不安，因为它尤其表明，对该项交易既没有规定任何和平利用的条件，以色列也没有作出任何和平利用的保证。

对这一政策可以提出很多。首先，对于在一个本应从实现和平、安全和稳定的努力中受益的地区来说，这一政策起到了鼓励大规模毁灭性武器扩散以至最终导致军备竞赛的作用。英国作为一个积极的成员，为在 1957 年成立国际原子能机构（原子能机构）以及在 1955 年起草原子能机构《规约》都做出了贡献。但上述交易似乎与英国在这方面所作承诺的精神和文字背道而驰。

当人们注视伊朗与包括英国在内的一些欧洲国家就德黑兰发展和平利用核计划的愿望正在进行的谈判时；当人们想起伊拉克人民由于其前政权被指控存在核野心而不得不遭受苦难、痛苦和死亡时；当人们这些天来正在倾听广岛和长崎的受害者忧伤而悲惨的回忆时，我们有权乃至有责任对防扩散政策的真实意图和有关的标准提出质疑。

在许多多边论坛上，我们时常听到防扩散体制可能崩溃这样的抱怨，我们不能将此与进行这种交易所依据的政策割裂开来。我相信你会同意我的看法，即这种做法即使是发生在过去，也会对中东目前以及今后的和平、安全和稳定产生强烈的影响。



League of Arab States
The Secretary General

既然这件事情已经被披露出来，我认为就有必要展开正式调查，以便澄清这一事件的事实和牵连，以及它对现行防扩散制度和在中东建立无大规模毁灭性武器区的努力产生的不利影响。

希望你能向我通报原子能机构依据其在这方面的任务和职责打算采取的步骤。我要求将这封信分发给原子能机构的所有成员国。

谨启

阿姆鲁·穆萨（签名）

2005年8月8日